Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy tam wszedł, zadął w róg na pogórzu Efraima i zeszli z nim synowie Izraela z pogórza, on zaś był na ich czele. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy tylko przybył do miasta, zadął w róg na pogórzu Efraima i Izraelici, z nim na czele, zeszli z pogórza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy przyszedł, zadął w trąbę na górze Efraim; i synowie Izraela zeszli z nim z góry, a on na ich czele. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy przyszedł, zatrąbił w trąbę na górze Efraim; i zstąpili z nim synowie Izraelscy z góry, a on przed nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a natychmiast zatrąbił w trąbę na górze Efraim i poszli z nim synowie Izraelowi, a on na czele szedł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wróciwszy, zatrąbił w róg na górze Efraima. Izraelici zeszli z góry, a on na ich czele. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy tam przyszedł, zadął w trąbę na pogórzu efraimskim; i zstąpili z nim synowie izraelscy z góry, a on na ich czele. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy tam przybył, zatrąbił w róg na górze Efraima. Wówczas Izraelici zeszli z nim z góry, a on na ich czele. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po powrocie zatrąbił w róg w górach Efraima. Izraelici zeszli z nim z gór, a on kroczył na ich czele. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro zaś przybył [do ziemi Izraela], zagrzmiał na rogu w górach Efraim. I zeszli z nim synowie Izraela z gór, a on kroczył na ich czele. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося коли пішов, і затрубів рогом в горі Ефраїма, і зійшли з ним ізраїльські сини, і він перед ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kiedy wrócił, zadął w trąbę na górach Efraimu, a wtedy synowie Israela zeszli z nim z gór, a on był na ich czele. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dotarłszy tam, zadął w róg w górzystym regionie Efraima; i synowie Izraela zaczęli z nim schodzić z tego górzystego regionu, a on był na ich czele. |